



## EL SUTRA DEL CORAZÓN

### HRIDAYA PRAJÑA PARAMITA SUTRA VERSIÓN DE EDWARD CONZE

---

#### **Homenaje a la Perfección de la Sabiduría, la adorable, la Sagrada**

Avalokita, el Santo Señor y Bodhisattva moraba en el cauce profundo de la Sabiduría que ha ido más allá. Desde la altura miró hacia abajo y no vio otra cosa que los cinco skandhas, y vio que en su ser propio eran vacío.

¡Aquí oh Shariputra! la forma es vacuidad y la mismísima vacuidad es forma; la forma no difiere de la vacuidad, la vacuidad no difiere de la forma; lo que sea forma, es vacuidad; lo que sea vacuidad es forma. Así también son las sensaciones, percepciones, impulsos y la conciencia.

¡Aquí oh Shariputra! todos los dharmas están caracterizados por la vacuidad. No son producidos ni cesados, ni impuros ni inmaculados, ni incompletos ni enteros.

Así Shariputra, en la vacuidad no hay forma, ni sensaciones, ni percepciones, ni impulsos, ni conciencia; no hay ojo, ni oído, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo, ni mente; no hay formas, ni sonidos, ni olores, ni sabores, ni tactos, ni objetos mentales; no hay conciencia de los sentidos; ni elemento órgano de la vista, y así sucesivamente hasta que llegamos a: ni elemento mente- conciencia; No hay ignorancia ni extinción de la ignorancia y así sucesivamente hasta que llegamos a: no hay ni vejez, ni muerte, ni extinción de la vejez y de la muerte. No hay sufrimiento, ni su causa, ni su cese, ni sendero de liberación. No hay conocimiento, ni logro, ni carencia de logro.

Así oh Shariputra, es por la indiferencia hacia cualquier tipo de logro personal y por su confianza en la Perfección de la Sabiduría que el Bodhisattva mora sin velos mentales. Ante la ausencia de velos mentales no le sobrecoge el miedo, él ha superado sus causas y al final alcanza el Nirvana.

Todos los Budas aparecidos en los tres periodos del tiempo despiertan completamente a la suprema, correcta y perfecta Iluminación porque han confiado en la perfección de la sabiduría.

Así conoce que prajñápáramita es como gran encantamiento, el encantamiento del gran conocimiento, el encantamiento supremo, el encantamiento nunca igualado y que extingue todo el sufrimiento pues ¿cómo podría fallar? La Prajñaparamita ha pronunciado el encantamiento. Y dice así: ¡Ido, ido, ido más allá, ido completamente más allá, oh que gran despertar, así sea!

Así concluye el Corazón de la Sabiduría Perfecta\*

---

*\*Esta traducción se ha tomado de Buddhist Wisdom Books, traducciones y explicaciones de Edward Conze, Unwin Hyman, Londres 1988, pp. 99-129.*